

出國報告（出國類別：考察）

102 年度出席亞洲紀錄片提案
大會及考察馬來西亞電視機構
出國報告

服務機關：文化部影視及流行音樂產業局

姓名職稱：禚洪濤副局長

派赴國家：馬來西亞

出國期間：102 年 3 月 18 日至 3 月 23 日

報告日期：102 年 5 月 16 日

摘要

近年來，亞洲隨著經濟的逐步發展，電影產業也日漸蓬勃。「亞洲紀錄片提案大會」於 2010 年在香港首度舉辦後，日益受到世界各國業者之重視。今年移師至馬來西亞吉隆坡舉行，參與者更較往年踴躍。

本局禱副局長洪濤應邀於 102 年 3 月 19 至 23 日赴馬國出席此次大會，瞭解彼等之運作模式並順道參訪馬國最重要的二大媒體機構，首要媒體集團及天文集團，瞭解該等集團中文頻道節目產製之狀況，並藉機說明本局重要之影視活動及節目內容，以期加強我國影視業與該等集團之合作關係。

目錄

| | | |
|----|-----------|----|
| 壹、 | 前言 | 4 |
| 貳、 | 行程安排及參訪議題 | 5 |
| 參、 | 參訪心得 | 16 |
| 肆、 | 建議事項 | 17 |

壹、 前言

在電影的領域中，紀錄片一直佔據一個特殊的位置，它或許在票房上無法像很多劇情片創造出亮麗的商業成績，但是在文化上，它卻對社會擁有重大的影響力。這是因為紀錄片時常見證了一個國家或一個社會歷史與文化的變遷，紀錄時代演變過程中發生的各種街頭運動與社會脈動，同時也是社區與文史工作者用以保存當地風土民情與文化特色的重要媒材，甚至許多自然生態學者亦藉著紀錄片來記錄大自然的環境變遷與生態改變。

本局長期鼓勵國內紀錄片的產製與行銷，透過許多行政措施來支持紀錄片的發展。譬如在人才培育方面，本局從行政院新聞局時代每年舉辦之「金穗獎」中就設有「紀錄片」獎項，同時鼓勵紀錄片公（工）協會，辦理人才培訓。在產製方面，本局設有輔導金，除補助劇情片外，亦補助紀錄片的製作。其次在鼓勵製作高畫質電視節目計畫中，除一般電視節目外，亦補助高畫質電視紀錄片，然而為了擴大紀錄片的行銷，本局亦補助國內戲院業者放映國產紀錄片，同時亦輔導業者參與國際著名的紀錄片市場展，如荷蘭「阿姆斯特丹紀錄片影展」。另外文化部從文建會時代就開始舉辦「台灣國際紀錄片雙年展」，迄今已舉辦過 8 屆，從今年起，該項活動業由國立台灣美術館移轉由本局繼續接手辦理。

近年來，由於亞洲紀錄片在國際舞台日益活躍，法國知名的「陽光紀錄片提案大會」(Sunny Side of the Doc, SSD) 於 2010 年首度在亞洲香港舉辦「亞洲紀錄片提案大會」(Asian Side of the Doc, ASD)，希望促進歐美地區與亞洲紀錄片的合作關係。今年 3 月 19 日至 22 日「第四屆亞洲紀錄片提案大會」於馬來西亞吉隆坡舉行。

為瞭解現今紀錄片市場發展趨勢，本局禱副局長應邀出席該大會，觀摩紀錄片國際提案與合作方式。同時順道參訪馬國最重要的二大媒體機構，首要媒體集團 (Media Prima) 以及天文集團 (Astor)。

貳、 行程安排及參訪議題

一、 參訪行程

| | |
|---------|--|
| 3月18日出發 | 晚間抵達吉隆坡機場夜宿朱蘭大飯店 (Royal Chulan Hotel) |
| 3月19日出席 | 「第四屆亞洲紀錄片提案大會」 |
| 3月20日出席 | 「第四屆亞洲紀錄片提案大會」 |
| 3月21日參訪 | 駐馬來西亞台北經濟文化辦事處，拜會羅 代表由中 |
| 參訪 | 首要媒體集團，拜會集團中文顧問吳恒灿 先生 |
| 出席 | 「第四屆亞洲紀錄片提案大會」 |
| 3月22日參訪 | Astor 集團總部拜會中文部總監朱志恆先生 |
| 出席 | 「第四屆亞洲紀錄片提案大會」 |
| 3月23日返國 | 搭機返國 |

二、 參訪議題及內容

一、 出席亞洲紀錄片提案大會

亞洲紀錄片提案大會是法國「陽光紀錄片提案大會」的延伸。

「陽光紀錄片提案大會」為每年在法國拉羅謝爾（La Rochelle）舉辦的紀錄片投資、合製與媒合的盛會，每年邀請世界各國的紀錄片製作人、導演、播映業者及影片投資人等共同參與，以促進紀錄片合製、投資及市場買賣的場合。近年來有鑒於亞洲市場日漸興盛，「陽光紀錄片提案大會」乃於 2010 年在香港首次舉辦「亞洲紀錄片提案大會」，其後幾年則陸續在韓國首爾及日本東京舉辦。

今年「第四屆亞洲紀錄片提案大會」則是於 3 月 19 日至 22 日在馬來西亞首都吉隆坡朱蘭大飯店舉行。吸引了許多來自不同國家知名的電視台主管、紀錄片業者、頻道業者與文化機構的代表參加。如英國 BBC、美國 PBS、Discovery、法國 Arte、日本 NHK、Fuji Television Network、Tokyo Broadcasting System、Nippon Television Network 韓國 KBS、Bosom International Film Festival 中國大陸中央電視台、吉林電視台、江蘇電視台、北京電視台、中國紀錄片協會、香港公共電視台、鳳凰衛視、馬來西亞首要媒體集團（Media Prima Berhad）、天文集團（Astor）……等等。大會於 3 月 19 日正式開幕，來自世界 35 個國家 300 餘位紀錄片導演、製片、發行商，電視台代表、頻道業者及官方代表等皆共聚一堂，一同參與研討並作意見交流。

大會首先由馬來西亞電影發展局（FINAS）主席 Effendi Datum 代表馬國新聞暨文化部部長致辭。他表示紀錄片是馬國經濟成長重要的一環，該國此次係首度舉辦「亞洲紀錄片提案大會」，希望該國紀錄片業者能藉機拓展創作能力，他們希望能與各國業者合作以提高紀錄片產製水準並進而與世界各國競爭。接著大會主辦單位主席 Bang Keiko 致辭歡迎各國嘉賓，她表示紀錄片業者現正面對著一個快速變遷的新時代。科技發展對影視業者創造了新的經濟機會，也為年青一代的紀錄片業者提供新的靈感與創作力量。她促請亞洲地區的同業能建立一個新的內容

產業市場，而使大家都能有實現理想的機會。尤其同業間的合作才是紀錄片業者繼續發展的重要動力。



圖一：參觀大會現場各國業者所設攤位。

K 主席是一位精力充沛的資深媒體人，她現在是新加坡媒體公司 Bang Singapore Pet.Ltd 的負責人。曾任 CNN 駐韓國特派員，後在日本為美國 ABC 及日本 NHK 電視台工作，後又轉往香港為 CNBC 駐港特派員。亞洲地區工作經驗豐富並曾多次獲獎。她在 2010 年與法國 SSD 主席 Jeannie Yves 共同在香港創辦了「第一屆亞洲紀錄片提案大會」。

19 日上午舉辦了第一場研討會，主題是「如何與馬來西亞合作」，其中馬國傳播內容及建設局局長 Fadhullah 說明馬國政府近年來的經濟政策，尤其馬國是多種族融合的國家，文化內容豐富而多元，因此影視產業已被政府列為重點扶持之產業。他們希望藉由加強與世界各國的合作，能協助拓展國際市場。馬國電影發展局總監 Dalnish Shah 則進一步說明了政府對國際人士與馬國業者合作攝製影片時，政府可提供減稅以及補助的措施，以鼓勵各國人士來馬國投資。



圖二：第四屆亞洲紀錄片提案大會會議現場。

當天上午進行了第一場提案大會 (Pitching Session)，共有 7 組團隊提案，每組團隊提案時間嚴格控制在 15 分鐘之內，就是提案團隊先利用約 7 分鐘時間先放映片花 (trailer) 並作口頭說明，然後就由主辦人詢問各電視台主管或業者就其提案提出問題或有無合作之興趣。例如一組團隊提出「邱吉爾-世紀巨人」乙案，該片除了邱吉爾在二次大戰時一些重要的歷史鏡頭以外，亦包含許多未曾公開的私人照片，家居生活影像，以及私人信函等資料，藉以重新刻劃那個時代一位政治人物的生命起伏。一位歐洲的業者就表示，類似的紀錄片很多，他們想要知道該片究竟有無新的資料或新的角度來詮釋邱吉爾，他們才會考慮是否投資。馬來西亞的業者則表示，他們想要知道該片中有無描述邱吉爾在二戰時與東南亞戰事相關的部分，日本的業者則對西方人所拍二次大戰相關人物之紀錄片抱持著遲疑的態度，因為他們擔心日本觀眾對該片的接受度。

當天下午則有一場紀錄片放映會，一次完整放映兩部紀錄片，每部片子放映約 40 分鐘，詢答約 10 分鐘，第一部片子是馬來西亞得獎的紀錄片「水牛獵人」，該片描述馬國因為是回教國家，進食牛肉時，不能用槍枝直接射殺水牛，必須用獵捕方式捕獲水牛後，再施以適當的料理，其牛肉才得食用，所以鄉下的富豪或地主在節慶或婚宴時，必須雇用專業的水牛獵人，獵捕水牛方能大宴賓客。水牛獵人是一項極為危險的工作，在追捕的過程中，極易受到水牛的攻擊而受傷甚至喪命，但這

些獵人樂天知命，為生活而奮鬥，也亟思將此一傳統技巧傳承給下一代。放映結束後，引起許多電視台及業者的注意與反應。

每天下午大會還安排一場見面會（Side by Side Meeting）讓有意見面商談的業者，均可利用該間會議室進行雙邊甚至多邊的會談，很多的合作案，投資案或交易案都可藉機在當下進行，相當便利。日本電視放送網株式會社（Nippon Television Network Co.）新聞文化部主任武澤忠（Tadashi Takezawa）就曾約請禱副局長進行見面會。武君提及他的家鄉在福島震災與海嘯中受到嚴重毀損，他母親雖逃過一劫，但面對親人受害，居家毀損，生活受到嚴重打擊，他為此拍攝一部紀錄片，希望能有機會在台灣的電視台放映。禱副局長為渠介紹台灣與會的公視代表施悅文副理及 CNEX 公司吳凡女士，請彼等聯繫協助。



圖三：禱副局長利用見面會（Side by Side Meeting）機會與日本電視放送網株式會社新聞文化部主任武澤忠(左一)會面商談。

3月20日上午大會邀請一位著名的電視節目業者靳羽西女士（Yue Sai Kan）作專題演講，靳女士提及她是一位華裔美國人，大學畢業後，先在紐約經商，發現美國人對東方國家很不瞭解，甚至有很多誤解，於是她與朋友在1978年合作製作「看東方」（Looking East）節目，每次60分鐘，主要介紹亞洲國家人文社會，風土人情、文化藝術等，內容包羅萬象，形式生動活潑，在美國PBS電視網播出後，佳評如潮，很快受到各界的重視，此節目一做就是12年歷久不衰。

1985 年靳女士受到中國大陸政府邀請製作「世界各地」節目在中國大陸電視播出，這套節目前後製作了 104 集，是大陸在改革開放初期少數向大陸民眾介紹西方國家，認識世界的電視節目。由於溝通東西方文化的傑出貢獻，靳羽西獲得了包括聯合國和美國國會在內各組織機構頒贈的二十餘個獎項。她 1989 年拍攝的「中國-牆與橋」還獲得美國電視界的艾美獎。靳女士提及近幾年由於亞洲各國經濟的快速發展，世界經濟的重心已逐步往亞洲移動，電影市場的發展亦復如此。如今世界各國都對亞洲投以重視的眼光，亞洲國家挾著豐厚的文化背景與多元的風土人情，是充滿著機會的地區，影視業者應把握機會增加彼此的瞭解與合作，以共謀福祉。



圖四：禚副局長在會場與大會主席 Bang Keiko 晤談。

20 日下午有一場紀錄片簡介會 (Showcase) 共有 7 組團隊提出影片簡介，每一個團隊約有 15 分鐘放映自己作品的片花並與業者進行意見交流。其中中國大陸 LIC 公司放映了「飛虎隊」(The Flying Tigers) 的片花，並介紹這部有關二戰期間美國陳納德將軍所領導的一群航空志願軍協助當時中華民國對抗日本侵略的事蹟，這群志願來華的飛行員在中國的天空與日本空軍進行多次空中血戰，遏阻了日本空軍囂張狂妄的氣燄，遲滯日本陸軍的地面攻勢，使得盟軍最終獲得二次大戰的勝利。這部影片在大會期間受到相當注意，據說我國的公共電視台有參與投資及合作。

20 日下午，另有一場政府官員見面會（Government Sidebar Meeting）主辦單位特地邀請參與此次會議的各國政府代表，公營媒體代表與重要媒體決策主管共約 20 餘人，安排一次小型的會面，各國代表簡單的介紹自己單位的業務職掌與推動之工作。禱副局長藉機向與會代表簡短地介紹影視局在輔導電影及紀錄片之相關措施。包括本局設有電影輔導金協助電影及紀錄片之攝製，在國內補助戲院放映國產之影片及紀錄片，同時亦補助國內業者參加海外之市場展或進行國際行銷。此外，文化部還主辦「台灣國際紀錄片雙年展」，歡迎各國業者日後亦來台灣參加此項國際性之活動。



圖五：禱副局長出席 Government Sidebar Meeting。

22 日上午，參加大會安排第四場提案大會，共有 7 組團隊提案，其中來自中國大陸趙青所執導的影片「我只認識你」令人印象深刻，該片描述 60 年代時年輕的味芳在一次偶然的聚會中認識樹鋒，一見傾心，惟樹鋒已有婚約並很快結婚，其後味芳一直單身，數年後文革爆發，樹鋒先後被抄家三次，且太太過世。1970 年孤苦的樹鋒與味芳結婚了，但他們沒有小孩，90 年代，樹鋒發現味芳得了阿茲海默症，記憶力嚴重衰退，許多人與事都不記得了，只認得樹鋒，但樹鋒已 86 歲了，擔心自己如果先走一步，誰來照顧味芳，於是開始尋找適合味芳居住的養

老院。該片突顯了中國大陸銀髮族所普遍面臨醫療與安養的問題，引起許多業者的注意與討論。

22 日下午大會舉行閉幕儀式，主辦單位對於馬國政府今年給予的大力支持表達感謝，同時宣布今年各國的眾多提案，經大會評選後，選出最佳紀錄片提案為中國大陸趙青所執導的「我只認識你」。另外馬國電影發展局也宣布已挑選中國大陸導演周兵所籌拍的紀錄片「下南洋」作為投資及合作的對象，並當場舉行簽約儀式。據瞭解周兵係中國大陸著名的紀錄片導演，曾製作過「敦煌」等大型紀錄片。今年所提出的「下南洋」乙片，則是敘述福建、廣東等地華人當初為求生存，遠渡重洋，移民東南亞各國，嗣後許多華僑事業有成，又回饋中國大陸家鄉的故事。馬國政府認為該片深具意義，乃決定投資。



圖六：禱副局長與大會主席 Keiko Bang(右二)，CNEX 營運長陳玲玲(左二)及最佳紀錄片提案得獎人大陸導演趙青(左一)合影。

二、 參訪駐馬來西亞台北經濟文化辦事處

21 日上午，禱副局長前往我國駐馬來西亞台北經濟文化辦事處拜訪羅代表由中，感謝羅代表指示該處游秘書銘豐協助安排參訪該國電視機構行程。羅代表提及馬國係一多元種族國家，人口約 2900 萬，最大的族群為馬來人，其次為華人及印度人，馬來西亞自獨立以來即由「國家陣線」執政，直至今日。所以可以說是由一個政黨長期執政的國家。

該國馬來人多信奉回教，華人則多數保存傳統的中華文化並信仰佛教。由於馬來西亞立國以來即致力建立馬來第一之國家意識，實施「一種語言，一種文化」政策，因此對馬來語言及文化均予特別保障。不過，由於華人人口大約有 700 餘萬，人數眾多，所以華文的傳播媒體，不論是報紙或電視，亦有不容忽視的力量，華語電影也有一定的市場，不過政府當局對華文媒體及電影暗中仍是給予嚴密的管控，以免華人勢力坐大。前一陣子，李安執導的「少年 PI 的奇幻漂流」榮獲奧斯卡金像獎，已引起馬國民眾很大興趣，代表處正在積極準備安排一場「少年 Pi」的電影放映會，俾向馬國各界宣傳「台灣之光」李安的傑出成就。

三、 參訪首要媒體集團 (Media Prima)

拜訪過代表處後，祿副局長在游秘書銘豐的陪同下，前往首要媒體集團訪問。該集團中文顧問吳恒灿先生出面接待。他表示首要媒體集團是馬國規模最大媒體集團，轄下有 4 個無線電視頻道：TV3 (馬來語)、NTV7 (華語、英語)、8TV (華語、英語)、TV9 (馬來語)，3 個廣播頻道：Fly FM (英語)、Hot FM (馬來語)、One FM (華語)，3 家全國性報紙：New Strait Times、Berita Harian、Harian Metro，4 家戶外媒體公司：The Right Channel、UPD、Big Tree Outdoor、Kurnia Outdoor，馬國最大的 1 家內容產製公司 Primeworks Studio 及 3 家新媒體公司 Media Prima Content、Alt Media、E-Media。吳顧問表示該集團有 2 家電視台及 1 家廣播電台是有播出華語節目，所以他們對華語節目有相當數量的需求，其中一部分節目自製，一部分節目亦向海外採購，中、港、台一些影視機構均是他們重要的採購對象。祿副局長則向他們表達歡迎彼等參加今年九月台北電視節活動，同時亦向他們介紹本局所辦理金曲獎、金音獎及金鐘獎等活動，如果他們有興趣轉播亦歡迎與我方連繫。



圖七：禱副局長拜會首要媒體集團中文顧問吳恒灿先生(右一)雙方交換禮品，左為游秘書銘豐。

四、 參訪天文集團（Astro）總部

22 日下午，禱副局長在游秘書銘豐的陪同下，前往馬來西亞天文集團總部訪問，該集團中文部總監朱志恒先生出面接待，朱先生夫人為台灣台中人，他亦曾在台灣工作，對台灣很熟悉。他先介紹 Astro 集團為馬來西亞第二大富豪 Ananda Krishnan 所獨資成立傳媒娛樂事業，該集團轄下馬國最大的有線系統（Astro Television），它為馬國 300 餘萬個家庭用戶（市場滲透率超過 50%）提供超過 150 個電視頻道，播映國內外各式各樣的電視節目。Astro 另有一個馬國最大的廣播電台公司（Astro Radio），轄下有 14 家電台頻道，為聽眾提供不同型式的廣播節目。Astro 旗下還有一個馬國最大衛星頻道供應業者及活動管理公司（Astro Entertainment）。負責經營 Astro 自家衛星電視頻道，也為自家的電視頻道，電視節目及電影進行品牌經營及活動管理。

朱先生提及 Astro 的有線電視系統中可以看到台灣的中天及 TVBS，香港的 TVB 及鳳凰衛視，中國大陸的中央電視台等華語頻道，Astro 自身則有馬來語、華語、英語等不同語言的頻道及廣播電台。僅就華語電視頻道就有 Astro AEC(中文)、Astro 歡喜台(閩南語)、Astro 雙星戲劇台(包括中文、韓文、日文)、Astro 華麗台(粵語)、Astro 至尊(粵語)、Astro 全佳台(中文兒少頻道)等。所以他們對華語節目亦有相當數量的需求，他們也多次參加本局所舉辦的台北電視節並向台灣多

家影視機構洽購節目。禱副局長歡迎他們繼續參加台北電視節。同時亦推薦本局主辦之金曲獎、金音獎及金鐘獎等活動，此外亦介紹「台灣國際紀錄片雙年展」活動，希望 Astro 亦能推薦影片參展。



圖八：禱副局長聽取 Astor 集團中文部總監朱志恆先生(左二)及相關主管有關該集團業務簡報。

參、 參訪心得：

- 一、 亞洲紀錄片提案大會係仿照法國陽光紀錄片提案大會的模式，在亞洲舉辦，很明顯的這一大會的舉行，具有多方面的功能，首先這是一個以市場為導向的活動，由於參與者絕大多數均為紀錄片的導演、製作人、發行商，同時亦邀集各國重要的電視台高階主管與會，使得買家與賣家得以共聚一堂，藉由連續 4 天舉辦的各項提案大會或放映會將一部又一部的紀錄片介紹給每一位參與的人員，促成買賣雙方在現場就可以達成交易的目的。其次就是需要資金挹注的製作方，亦可藉此尋找到有興趣的投資者，所以這個活動是紀錄片市場一個重要的平台。對於紀錄片的經營與發展是非常重要的，同時這也是業者建立人脈的重要場合。
- 二、 此次與會，發現一些亞洲國家對紀錄片的拓展相當重視，譬如韓國就有包括 KBS 在內 17 個機構派員出席，日本則有包括 NHK、Fuji TV 等 18 個機構參與，中國大陸亦有包括 CCTV 在內 17 個機構組團參加，這似乎反映出這些國家對紀錄片的支持程度與影視產業整體發展的實力。如果再進一步瞭解，還可發現前述這些國家要不就是國營電視台實力雄厚（如中國大陸），要不就是公共電視產業發達的國家（如日本、韓國）。而我國電視產業的發展，係以民間商業電視為主流，而彼等為了商業利益的考量，往往不願投資在具文化性與藝術性的紀錄片方面，這也就形成我國出席大會的業者僅有公共電視及 CNEX 公司 2 個單位之代表，人數較少，整體的力量亦顯得單薄，因此若要提振我國紀錄片的整體實力恐須先鼓勵我國電視台提高紀錄片製作的水準與數量，尤其我國公廣集團在數位化以後，頻道數目已大為增加，若能增加有關紀錄片節目的製作與播映時段，對於厚植我國紀錄片發展的實力，應有很大的助益。
- 三、 馬來西亞人口約 2900 萬，華人約 700 餘萬，人數眾多，該國兩大傳媒集團，首要媒體集團及 Astro 集團除該國主流的馬來語頻道，亦都積極經營華語頻道，由於他們對華語節目仍有相當大的需求量，加以該國近年來經濟成長快速，所以該國應是我國影視產品重要的外銷市場，值得我國電視台及影視業者積極去開拓。

肆、 建議事項

一、 提升紀錄片的質與量

台灣紀錄片的發展，由於資金與市場性不足，長期未受到重視。爲了提高台灣紀錄片的品質與產量，繼而進軍國際，建議增列本局每年專案經費至少二千萬元，鼓勵電視台或紀錄片業者拍攝具歷史性或人文性之系列型紀錄片，並在戲院或電視台播出，藉以塑造優質「台灣品牌」之紀錄片節目。

二、 開拓紀錄片放映新據點

爲了要提高紀錄片在市場上的能見度，政府宜協助業者開拓紀錄片放映新據點，期能出現更多類似「不老騎士」的賣座紀錄片。建議增列本局專案經費補助業界公協會團體與「台北光點電影院」、「光點華山電影院」、各地文創園區及各縣市文化局合作，辦理國產紀錄片之放映活動，以提供國人欣賞紀錄片的多元管道，並進而提振整體紀錄片市場。

三、 加強對東南亞地區電視業者之邀訪工作

東南亞地區華人眾多，經濟發展迅速，已形成華語影視內容產業除中國大陸以外，另一個重要市場。當地之媒體集團，對於華語影音節目均有相當數量的採購需求。目前本局已將馬國、泰國及越南列爲今年度電視產業的策略目標市場，有待我方積極開拓，建議本局今年在舉辦「台北電視節」時應增加對該地區之邀訪名額或禮遇條件，以加強對該地區市場之拓展。